

FOREIGN LANGUAGES AND LITERATURES

www.siu.edu/~dffl
forlang@siu.edu

COLLEGE OF LIBERAL ARTS

Albuixech, Lourdes, Assistant Professor, Ph.D., University of California, Riverside, 1997; 1997.

Bender, Lionel, Professor, *Emeritus*, Ph.D., University of Texas at Austin, 1968; 1971.

Betz, Frederick, Professor, *Emeritus*, Ph.D., Indiana University, 1973; 1978.

Brown, Paul, Assistant Professor, Ph.D., Ohio State University, 2003; 2005.

Cáceres, Alejandro, Associate Professor, Ph.D., Indiana University, 1992; 1994.

Carlson, Anne, Assistant Professor, Ph.D., University of Wisconsin, 2001; 2006.

Cudahy, Mary A., Assistant Professor, Ph.D., University of California, Berkeley, 2003; 2005.

Gobert, David L., Professor, *Emeritus*, Ph.D., University of Iowa, 1960; 1965.

Hammond, Charles E., Associate Professor, Ph.D., Columbia University, 1986; 1987.

Hartman, Steven Lee, Associate Professor, *Emeritus*, Ph.D., University of Wisconsin, 1971; 1971.

Huth, Thorsten, Assistant Professor, Ph.D., University of Kansas, 2005; 2006.

Johnson, David, Assistant Professor, Ph.D., University of North Carolina at Chapel Hill, 1996; 1997.

Keller, Thomas, Associate Professor, *Emeritus*, Ph.D., University of Colorado, 1975; 1975.

Kim, Alan Hyun-Oak, Associate Professor, Ph.D., University of Southern California, 1985; 1988.

Liedloff, Helmut, Professor, *Emeritus*, Ph.D., Phillips University, Germany, 1956; 1959.

Maisier, Véronique, Assistant Professor, Ph.D., University of Paris IV Sorbonne, 1998; 1999.

Meinhardt, Warren, Associate Professor, *Emeritus*, Ph.D., University of California, Berkeley, 1965; 1969.

Mejía, Edgar, Assistant Professor, Ph.D., Boston University, 2006; 2006.

Momcilovic, Natasa B., Assistant Professor, Ph.D., Purdue University, 2005; 2005.

O'Brien, Joan, Professor, *Emerita*, Ph.D., Fordham University, 1961; 1969.

Peters, Rosemary A., Assistant Professor, Ph.D., Harvard University, 2003; 2006.

Smith, Jennifer, Assistant Professor, Ph.D., Indiana University, 2005; 2006.

Speck, Charles, Assistant Professor, *Emeritus*, Laurea in Diritto Canonico, Pontifical Lateran University, Italy, 1963; 1970.

Thibeault, Thomas F., Assistant Professor, Ph.D., University of Salzburg, Austria, 1989; 1990.

Timpe, Eugene F., Professor, *Emeritus*, Ph.D., University of Southern California, 1960; 1972.

Ulner, Arnold R., Assistant Professor, *Emeritus*, Ph.D., University of Missouri, 1972; 1970.

Williams, Frederick, Associate Professor, *Emeritus*, Ph.D., Cornell, 1976; 1977.

Winston-Allen, C. Anne, Associate Professor and *Chair*, Ph.D., University of Kansas, 1979; 1991.

The Department of Foreign Languages and Literatures offers a graduate program leading to the Master of Arts degree in foreign languages and literatures. The M.A. program with classes in literature, linguistics and pedagogy allows for considerable breadth of study while offering a well-balanced degree plan. Students may choose to complete their degree with a concentration in either French or Spanish.

Admission

A non-refundable application fee of \$45.00 must be submitted with the application. Attach your check or money order, payable to Southern Illinois University, to the top of the application form. Do not send cash. Only checks or money orders drawn on United States banks will be accepted. This fee will be waived for students applying from outside of the United States or currently enrolled at SIUC.

In addition to meeting requirements of the Graduate School, the applicant for admission to the programs in the Department of Foreign Languages and Literatures should have a Bachelor's degree with a major in either French or Spanish. Students with other majors who have a knowledge of either French or Spanish and at least 18 semester hours (27 quarter hours) of relevant courses on the junior-senior level may be admitted. If accepted, students not meeting minimum requirements in course work or in language proficiency will need to take additional course work to make up the deficiency before receiving a Teaching Assistantship. These courses will not count towards fulfilling the degree requirements. Students who meet requirements for admission to the Graduate School but do not meet departmental requirements may register as unclassified students for specific graduate courses in the department only with consent of the instructor and authorization from the head of their language section.

General Requirements

All students are required to take the following classes:

FL 437

FR/SPAN 536

FR 411/ SPAN 511 or FR 412/ SPAN 512

FR/SPAN 414

FR/SPAN 501

FR/SPAN 570

3 classes of literature

In addition, students choosing Plan I with a Research Paper will also take:

FL 592

FL 506 (for French students) or FL 509 (for Spanish students)

Students choosing Plan I with a Thesis will also take:

FR/ SPAN 599

Students choosing Plan II will also take:

FL 592

Comprehensive Examinations

Three hours of Independent Study will be given only under exceptional circumstances and will not duplicate courses which are available. The Director of Graduate Studies is responsible for authorizing such work in cooperation with the individual professor.

M.A. Options

Plan I (Research Option): Either a total of 30 hours of course work plus 1 to 3 hours of credit for a research paper, or a total of 27 hours of course work plus 3 to 6 hours of credit for thesis.

Plan II (Non Research Option): A total of 30 hours of course work, plus Comprehensive Examinations.

Curriculum planning

Prior to registering, each graduate student is required to plan his/her curriculum with the Department's Director of Graduate Studies. The Director of Graduate Studies will advise the student in all matters pertaining to his/her M.A. Program. Before the end of the second semester of study, the student will decide upon either a Research Option (Plan I) or Non Research Option (Plan II) Program. The student choosing the Non Research Program will take his/her comprehensive examinations at the end of the third semester of study.

The following course of studies is strongly suggested:

First Semester:

3 courses

Second Semester:

3 courses

Third Semester:

2 courses

Comprehensive examinations (Plan II)

Fourth semester:

2 courses

Research Paper/Thesis hours (Plan I)

Transfer of Credits and other Requirements Pertaining to Courses

At least 15 hours of course work must be earned in courses at the 500 level or above, and no more than half the credit applied toward fulfillment of the degree requirements may be transferred from other universities. A student has 6 calendar years to complete the degree and must remain registered (FR/SPAN 601 (Continuing Enrollment)) until the degree is completed.

Grades and Grade-point Average

Any graduate student whose grade point average falls below 3.0 will be placed on academic probation. Any graduate student on academic probation whose grade point average remains below 3.0 for two consecutive semesters in which she or he is enrolled, excluding summer sessions, will be permanently suspended from the Graduate School, unless the department and the collegiate dean petition the graduate dean for an exception.

Research Option (Plan I)

A. Thesis

DESCRIPTION

All students choosing the thesis in the Research Option (Plan I) will register in FR/SPAN 599 (1-6), and must have finished the thesis in a form acceptable to the Committee by the 10th week of their fourth semester, in accordance with the Graduate School's specifications for Theses. The M.A. Thesis is designed to provide the student with the experience and discipline required to research and to write an original, critical study of considerable breadth and scope on the topic chosen.

A thesis represents a substantial piece of original scholarship. While it is difficult to quantify such work, a thesis typically runs about 50 pages and, as the name implies, requires the student to propose a thesis statement on a topic and then to develop proof of this statement based upon a review of secondary literature and the student's own critical thinking and analysis.

PLANNING

Students should try to complete the thesis in one semester, typically the 4th semester of their graduate studies. The student will present a written thesis proposal to his/her thesis advisor, preferably at the end of his/her third semester. This proposal must include a definition and description of a suitable topic, a table of contents, a timetable for completion, and a bibliography. After approval from the thesis advisor, the student must turn a copy of the thesis proposal to the Director of Graduate Studies.

COMMITTEE

The thesis advisor must have some expertise in the field chosen by the student for his/her thesis. The thesis advisor and the other 2 members of the thesis committee must be tenure-track or tenured faculty. Out of the 3 committee members, 1 member (excluding the thesis advisor) may come from a different department, providing his/her specialty is related to the topic of the thesis.

DEFENSE

There will be a public defense of the student's thesis. The student is required to circulate and post relevant information to announce his/her defense. Such information should include at least the title of the thesis, an abstract, a list of the members of the thesis committee, and the location and time of the defense.

B. Research Paper

DESCRIPTION

All students choosing the research paper in the Research Option (Plan I) will register in FL 506 (1-3) for French or FL 509 (1-3) for Spanish, and must select a research paper advisor specializing in the field related to their research paper, in accordance with the Graduate School's specifications for Research Papers. Normally, this paper will have been developed in one of the student's courses or seminars. The intent of the Graduate School's research paper requirement is for the student to demonstrate his/her ability to conduct research on a given topic and to report the findings in a well-thought, critical, and coherent fashion. It serves to fulfill the Graduate School's research requirement. As such it represents a substantial piece of original work. Although the emphasis is on reporting what others have contributed to a topic through researching secondary sources, it still requires from the student his/her own critical thinking and analysis. Typically, a research paper will run approximately 30 pages.

PLANNING

Students should try to complete the research paper in one semester, typically the 4th semester of their graduate studies. The student will present a written research paper proposal to his/her research paper advisor, preferably at the end of his/her third semester. This proposal must include a definition and description of a suitable topic, a table of contents, a timetable for completion, and a bibliography. After approval from the research paper advisor, the student must turn a copy of the research paper proposal to the director of graduate studies.

COMMITTEE

The research paper advisor must have some expertise in the field chosen by the student for his/her research paper. The research paper advisor must be tenure-track or tenured faculty and must be appointed in the Department of Foreign Languages and Literatures.

DEFENSE

There will not be any public defense of the student's research paper.

Non Research Option (Plan II)

Comprehensive Examinations

Description

The comprehensive examinations will be written and organized according to the following guidelines:

French

3 hours French/Francophone literature
2 hours French linguistics
2 hours pedagogy

Spanish

3 hours Spanish/Latin American literature
2 hours Spanish linguistics
2 hours pedagogy

Each year a faculty member from the Department of Foreign Languages and Literatures will be appointed by the Chair to be in charge of the preparation, organization, scheduling, etc., of the comprehensive examinations. It is the student's responsibility to contact this faculty member for all matters pertaining to his/her comprehensive examinations, as early as possible during the 3rd semester of his/her graduate studies. The comprehensive examinations will be based on the courses taken.

French and Spanish Courses offered:

FR 410 (3) Advanced Language Study
 FR 411 / SPAN 511 (3) Linguistic Structure
 FR 412 / SPAN 512 (3) History of the Language
 FR / SPAN 414 (3) Translation Techniques
 SPAN 434 (3) Colonial Literature in Spanish America
 FR / SPAN 490 (1-3) Advanced Independent Study
 FR / SPAN 501 (3) Studies on a selected Topic or Author
 SPAN 520 (3) Literature of the Middle Ages and Renaissance
 SPAN 530 (3) The Golden Age: Drama
 SPAN 531 (3) Cervantes
 SPAN 532 (3) The Golden Age: Poetry and Prose
 FR / SPAN 536 (3) Methodology of Teaching Languages
 FR 540 (3) Literature of the 18th century
 FR / SPAN 550 (3) Literary Movements of the 19th century
 FR / SPAN 560 (3) Studies in Literature of the 20th century
 SPAN 551 (3) Spanish-American Literature of the 19th century
 SPAN 561 (3) Spanish-American Literature of the 20th century
 FR / SPAN 570 (3) Culture and Civilization
 FR 576 (3) Francophone Literature
 FR / SPAN 580 (3) Masterpieces in Literature
 FR / SPAN 599 (1-6) Thesis

Foreign Language (FL) Courses

FL 436 (3) Methods in Teaching Foreign Languages
 FL 437 (3) Instructional technology and foreign language learning
 FL 506 (1-3) Research problems -French
 FL 509 (1-3) Research problems -Spanish
 FL 592 (3) Practicum

Courses (FL)

436-3 Methods in Teaching Foreign Languages. Survey of general principles of second-language teaching, based upon insights of modern linguistics and learning-psychology. Followed by intensive practical work in classroom and language laboratory with teachers experienced in the student's specific language field. Required of prospective teachers of foreign languages in secondary schools. Prerequisite: concurrent or prior enrollment in 300-level course in French, German, Latin, Russian or Spanish.

437-3 Instructional Technology and Foreign Language Learning. Familiarizes student with basic principles of design, development, utilization and evaluation of computer-based instructional materials for language learning. Introduces students to software authoring packages for multimedia instructional units and develops skills and knowledge for exploring the potential of the Internet as a language-learning and distance-education tool. Prerequisite: concurrent or prior enrollment in 300-level French, German, Latin, Russian or Spanish.

491-1 to 4 Independent Study-ASL/Deaf Studies. Guided individual exploration of some area(s) of significance within the field of American Sign Language or Deafness. Students taking class for graduate credit will do critical study of one aspect. May be repeated as topic varies. Prerequisite: consent of instructor.

506-1 to 6 (1-3, 1-3) Research Problems—French. Individual research on a literary or linguistic problem involving original investigation in areas not covered by seminars or thesis.

507-1 to 6 (1-3, 1-3) Research Problems—German. Individual research on a literary or linguistic problem involving original investigation in areas not covered by seminars or thesis.

509-1 to 6 (1-3, 1-3) Research Problems—Spanish. Individual research on a literary or linguistic problem involving original investigation in areas not covered by seminars or thesis.

535-2 Critical Theory. Theories of literature and theories underlying literary criticism, taken logically rather than chronologically. Extensive reading, in the original language whenever possible, of both primary statements and exemplificative documents.

566-3 Bibliography and Research Techniques. Introduction to the use of the chief reference works in the humanities and social sciences as they pertain to foreign languages in general. Also, extensive work with bibliography and research methods in French, German, or Spanish.

592-3 Practicum in Instructional Technology. This course offers a hands-on approach to cover the essentials of technology applications in foreign language instruction and learning. Prerequisite: acceptance to the M.A. program in Foreign Languages and Literatures, or consent of instructor.

Chinese (CHIN)

No graduate program in Chinese is offered through the Eastern Languages and Civilization section. Four-hundred-level courses in this section may be taken for graduate credit unless otherwise indicated in the course description.

410-3 The Linguistic Structure of Chinese. (Same as Linguistics 411.) Phonology and syntax of Mandarin Chinese. Principal phonological features of major Chinese dialects. Special emphasis on the contrastive analysis between Mandarin Chinese and English. Theoretical implications of Chinese syntax for current linguistic theories. Prerequisite: one year of Chinese or Linguistics 401.

435-3 Business Chinese. An overview of China's business through reading in Chinese dealing with the major aspects of China's foreign trade ranging from broad principles and policies to concrete details of operation and procedure. Enhancement of conversational skills for business contexts. This course satisfies the CoLA Writing-Across-the-Curriculum requirement. Prerequisite: 320 or equivalent.

470-3 Chinese Literature in Translation. Reading and analysis of selected Chinese works, authors, themes or genres in English translation with attention to literary genres and thought from ancient to contemporary times. Students taking this course for graduate credit will do a critical aspect. No knowledge of Chinese is required.

490-1 to 6 Advanced Independent Study in Chinese. Directed individual study of some question, author, or theme of significance in the field of Chinese literature, language or culture. Prerequisite: consent of instructor.

Classics (CLAS)

No graduate program is offered through the classics section. Four-hundred-level courses in this section may be taken for graduate credit unless otherwise indicated in the course description.

Courses numbered 488 are designed to help graduate students prepare for proficiency examination required by certain departments as evidence of competency in Latin. No prerequisite is stipulated. Students must register for these courses and are advised to take them as part of, not in addition to, their graduate program. Students will not receive graduate credit for courses numbered below 400.

388-3 Latin as a Research Tool. Intensive study of Latin as basis for development of reading knowledge. Covers grammar and vocabulary portion of first-year sequence in basic skills. Intended for graduate students. Undergraduates who wish to enroll are encouraged to consult with course instructor.

415-3 to 9 (3 per topic) Readings in Greek Authors. Reading and interpretation of works of Greek literature at an advanced level. Students taking the course for graduate credit will do a critical study of one aspect. This course satisfies the COLA Writing Across the Curriculum requirement. Prerequisite: two semesters 300-level Greek or consent of instructor.

416-3 to 9 (3 per topic) Readings in Latin Authors. Reading and interpretation of works of Latin literature at an advanced level. Students taking the course for graduate credit will do a critical study of one aspect. This course satisfies the COLA Writing Across the Curriculum requirement. Prerequisite: two semesters 300-level Latin or consent of instructor.

488-3 Latin as a Research Tool. Concentrated and individualized training in the recognition and interpretation of basic and complex grammatical structures and in the systematic acquisition of the principles of word formation for vocabulary expansion. Techniques for intensive and extensive readings and for translation of unedited texts in the student's own field of study. Intended for graduate students. Undergraduates who wish to enroll are encouraged to consult with course instructor. With consent of student's own department, and with a grade of *B* or *A*, satisfies graduate program requirements for foreign languages as research tool. Prerequisite: one year of Latin, or equivalent.

491-3 to 9 Topics in Classics. Intensive examination of selected areas of interest such as women in Antiquity, Greece and the Near East, Magic and Superstition in the Ancient World.

496-1 to 9 Independent Study in Classics. Guided research on problems in classics. The academic work may not be done on campus or in conjunction with approval off-campus activities. This course satisfies the CoLA Writing Across the Curriculum requirement. Prerequisite: consent of instructor.

French (FR)

Courses numbered 488 are designed to help graduate students prepare for proficiency examination required by certain departments as evidence of competency in French. No prerequisite stipulated. Students must register for these courses and are advised to take them as part of, not in addition to, their graduate program. Students will not receive graduate credit for courses numbered below 400.

388-3 French as a Research Tool. Intensive study of French as basis for development of reading knowledge. Covers grammar and vocabulary portion of first-year sequence in basic skills. Intended for graduate students. Undergraduates who wish to enroll are encouraged to consult with course instructor.

410-3 Advanced Language Study. Designed to improve language skills beyond the level of 320. Selected grammar review, intensive practice in effective use of the written and spoken language through translations and free compositions. This course satisfies the CoLA Writing-Across-the-Curriculum requirement. Prerequisite: 320b or permission of instructor.

411-3 Linguistic Structure of French. (Same as Linguistics 413.) Study of the phonology, morphology, and syntax of modern spoken and written French, stressing interference areas for English speakers in learning French. Prerequisite: 320b or permission of instructor.

412-3 History of the French Language. A survey of the phonological and morphological changes from Latin through Vulgar Latin and Old French to Modern French; study of an original Old French text, such as the *Chanson de Roland* or a romance of Chretien de Troyes. Knowledge of Latin not required. Prerequisite: permission of instructor.

414-3 Translation Techniques. Practice in oral translation — simultaneous and subsequent; written translation practice, from and into French, of materials from sources varying from technical, commercial, political, to general interest. Advanced grammar and syntax review as they relate to translation, with practice through exercises and translation. Prerequisite: 320b or equivalent, and permission of instructor.

435-3 Business French II. Detailed treatment of postal facilities and services, types of banks and their operations, transport of goods, import-export bills of exchange, billing and shipping, insurance, accounting, and the stock market. These topics will be the subject of translations and of commercial correspondence. May be taken independently of 335. Prerequisite: 320b or equivalent or permission of instructor.

440-3 Literature of the Enlightenment. Study and discussion of the novel, theater, and philosophic writing of 18th century France as literature and as expressions of the Enlightenment. Major attention given to Montesquieu, Voltaire, Diderot, and Rousseau. Prerequisite: permission of instructor.

450-3 Literary Movements of the 19th Century. Romanticism, Realism, and Naturalism in poems, novels and theater plays followed by an examination of the reaction to these movements and of the influence of symbolism. Prerequisite: permission of instructor.

460-3 Studies in Literature of the 20th Century. Examination of the major themes, forms, techniques and style of novelists from Gide and Proust to Robbe-Grillet and dramatists from Firaudoux to Ionesco and Beckett. Prerequisite: permission of instructor.

470-3 French Culture and Civilization. Study of France culture and civilization (history, philosophy, literature, and the arts) treated as a means of better understanding present day France; values, attitudes, beliefs and instructions. Offered in French. Prerequisite: 320a and permission of instructor.

475-3 to 6 Travel-Study in France. Travel-study project, planned under supervision of French faculty and carried out in France. Amount of credit depending on scope of study. Prerequisite: 320a or equivalent.

476-3 Francophone Cultures and Literatures. Representative works and authors of the francophone world outside of France with special reference to African, Caribbean and Canadian literatures. Prerequisite: permission of instructor.

480-3 Studies of Masterpieces of French and Francophone Literatures

Selected readings from French and Francophone authors. Introduction to main literary movements from the Middle Ages to the 20th century. Prerequisite: 330 or permission of instructor.

488-3 French as a Research Tool. Concentrated and individualized training in the recognition and interpretation of basic and complex grammatical structures and in the systematic acquisition of the principles of word formation for vocabulary expansion. Techniques for intensive and extensive readings and for translation of unedited texts in the student's own field of study. Intended for graduate students. With consent of student's department, and with a grade of *B* or *A*, satisfies graduate program requirement for foreign language as research tool. Prerequisite: permission of instructor, or one year of French, or equivalent.

490-1 to 6 Advanced Independent Study in French. Individual exploration of some question, author, or theme of significance within the field of French literature, language or culture. Prerequisite: 320a and permission of instructor.

501-2 to 6 Studies on a Selected Topic or Author. Intensive study of one author or topic.

515-3 Literary Stylistics. A study of the aesthetics and theory of French literary expression. Disciplined stylistic analyses of excerpts from representative works of great French authors. Appreciation of distinctive qualities of each writer's genius. Consideration is given to various stylistic methods. Prerequisite: 330 or permission of instructor.

520-3 Literature of the Middle Ages and Renaissance. A study of selected authors, literary movements, and expressions of the political realities and the philosophical currents of the Middle Ages and Renaissance.

525-3 Descriptive Stylistics. Consideration of levels of linguistic expression in contemporary French through the study of theoretical works and representative texts. Practice in composition and translation.

536-3 Methodology and Technology in Teaching French. Prepares graduate students in French for teaching at the college and elementary levels. Required of all teaching assistants in French. Prerequisite: enrollment in a graduate program, advanced knowledge of French.

540-3 Literature of the 18th Century. Selected topics, movements, or authors in the literature of the 18th Century.

550-3 Literature of the 19th Century. Selected topics, movements, or authors in the literature of the 19th Century.

555-12 (3, 3, 3, 3) Advanced French and Francophone Literature and Cinema. Approaches to the study of film as literature. Through close readings of literary and cinematic texts, students will consider questions of period, genre, culture, and representation, and learn to "read" the two media in relationship. Readings in film theory, as well as works of French/Francophone tradition. (a) The 19th Century: Film in the Age of the Novel. (b) The 20th Century: *Nouvelle vague to Nouveau roman...* and beyond. (c) Cinéma et littérature francophones: La Version antillaise. (d) Cinéma et littérature du Maghreb. Courses are conducted in French. Need not be taken in sequence.

560-3 Literature of the 20th Century. Study of an author, theme, movement, or critical literary issue of contemporary interest. Topics may range from the Existentialist vision or the Quest for Self to the novel of commitment of the New Novel.

570-3 Topics in French Civilization. Selected topics in history, philosophy, literature and the arts. Aspects of contemporary French culture. Prerequisite: 320a and 300 or permission of instructor.

576-3 Francophone Literature. Representative readings of major Francophone writers from Europe, Canada, Africa and the Caribbean. Prerequisite: 330 or permission of instructor.

580-3 Masterpieces of French and Francophone Literatures. Appreciation and analysis of selected masterpieces in French and Francophone literatures with special attention given to required authors and works from the Master of Arts reading list.

599-1 to 6 Thesis.

601-1 per semester Continuing Enrollment. For those graduate students who have not finished their degree programs and who are in the process of working on their dissertation, thesis, or research paper. The student must have completed a minimum of 24 hours of dissertation research, or the minimum thesis, or research hours before being eligible to register for this course. Concurrent enrollment in any other course is not permitted. Graded *S/U* or *DEF* only.

German (GER)

No graduate program is offered through the German section. Four-hundred-level courses in this section may be taken for graduate credit unless otherwise indicated in the course description.

410-3 German for Writing Proficiency. This course teaches the advanced grammar, vocabulary, and stylistic principles students need to write expository prose, critical essays, business and personal correspondence in German. Through readings and discussions in German, it also expands vocabulary and speaking ability. The final exam in the course can be counted for the German writing proficiency examination. This course satisfies the CoLA Writing Across the Curriculum requirement. Prerequisite: 320b with a grade of *B* or the equivalent.

411-3 Linguistic Structure of Modern German. (Same as Linguistics 409) The descriptive study of phonology, grammatical structure, and vocabulary of modern German with consideration of its structural differences from English and application to teaching. Appropriate for students with at least two years of German. Conducted in English.

413-3 Linguistic Variation and Cultural Diversity in the German-Speaking World. Gain intimate knowledge of the German-speaking world about linguistic and cultural variety and identity. Featured varieties include written and spoken German, standard vernacular, regional and urban dialects, youth and minority language, usage, and more. Varieties are explored in structural terms and examined in the social and cultural contexts in which they occur. Course is conducted in German. Prerequisite: 320A or consent of instructor.

435-3 Business German. An overview of German business, presented through lectures, readings and discussions. Coursework with textbook and supplementary materials will focus on the major aspects of German business. Exercises will include vocabulary building, listening and reading comprehension, oral and written summarization, role playing in typical situations, mock telephone conversations and business correspondence. Prerequisite: 320b or consent of instructor.

460-3 German Theater: Literature on Stage. This course will explore developments in the German drama from the eighteenth century to the present, focusing on dramatic form and social, historical, and cultural contexts. Conducted in German. Prerequisite: 320a or consent of instructor.

465-3 Self and Society: First-person Narrative. This course will introduce beginning students to German literature written in first person. It serves as an introduction to the way the personal voice is constructed in texts, and students will develop their understanding of the German narrative tradition. We will collectively probe our notions of realism, believability, and truth as we read stories of self-conscious narrators. Conducted in German. Prerequisite: 320b with a grade of *C* or better.

488-3 German as a Research Tool. Concentrated and individualized training in the recognition and interpretation of basic and complex grammatical structures and in the systematic acquisition of the principles of word formation for vocabulary expansion. Techniques for reading and for translation of unedited texts in the student's own field of study. Intended for graduate students. With consent of student's department, and with a grade of *B* or *A*, satisfies graduate program requirement for foreign language as a research tool. Prerequisite: Passing of CLEP test in German; or one year of college-level German; or consent of instructor (as determined by examination).

490-1 to 6 (1 to 3, 1 to 3) Independent Study in German. Project-study under supervision of German faculty. Amount of credit depends on scope of study. May be repeated as the topic varies, up to the maximum of six semester hours. Prerequisite: senior or graduate standing and approval of supervising instructor.

493-3 to 9 (3 per topic) Seminars in Special Topics in Literature and Language. Topics vary and are announced in advance; both students and faculty suggest ideas. May be repeated as the topic varies. Primarily for undergraduates. Prerequisite: consent of instructor.

590-3 to 9 (3 per topic) Independent Study on Special Topics in Literature and Language. May be repeated only if the topic varies, and with consent of department.

Japanese (JPN)

No graduate program in Japanese is offered through the Eastern Languages and Civilization section. Four-hundred-level courses in this section may be taken for graduate credit unless otherwise indicated in the course description.

410-3 The Linguistic Structure of Japanese. (Same as Linguistics 412.) Inductive approach to the analysis of various aspects (such as phonology, morphology, syntax) of Japanese grammar with emphasis on syntactic structures within any of the current theoretical frameworks such as pragmatics, functionalism and formal linguistics. May include contrastive analysis between Japanese and English, and close examination of theories of comparative-historical linguistics of Japanese and Korean. This course satisfies the CoLA Writing-Across-the-Curriculum requirement. Prerequisite: one year of Japanese or one previous course in linguistics or consent of instructor.

435-3 Business Japanese. An introduction to the language and culture of the Japanese business world and to the structure of the Japanese business economy. The emphasis will be on learning appropriate levels of formality and politeness in oral communication and on achieving competency in the specialized language of business. This course satisfies the CoLA Writing-Across-the-Curriculum requirement. Prerequisite: 320a,b or equivalent.

490-1 to 6 Advanced Independent Study in Japanese. Directed individual study of some questions, author, or theme of significance in the field of Japanese literature, language or culture. Prerequisite: consent of instructor.

Spanish (SPAN)

411-3 Linguistic Structure of Spanish. (Same as Linguistics 414.) Theory and practice in Spanish pronunciation and study of Spanish grammatical structure, in contrast to English, with application to teaching.

412-3 History of the Spanish Language. Survey of internal and external history, from Vulgar Latin to Modern Spanish.

414-3 Translation Techniques. A practical introduction to the field of professional translation, from and into Spanish. Prerequisite: 320b or equivalent.

420-3 Studies in Literature of the Middle Ages. Studies of the origins of Spanish literature emphasizing works such as the *Cantar de Mio Cid*, *Libro de buen amor*, and *La Celestina*. Prerequisite: 310 or consent of instructor.

430-3 The Golden Age: Drama. Plays of Lope de Vega, Calderon, Tirso de Molina, and others. Prerequisite: 310a or 310b or consent of instructor.

431-3 Cervantes. Study of Miquel de Cervantes' masterpiece *Don Quixote* and of other Cervantine works. Prerequisite: 310a or b or consent of instructor.

432-3 The Golden Age: Prose and Poetry. The most representative prose and poetry written during the 16th and 17th centuries in Spain. Prerequisite: 310a or consent of instructor.

434-3 Colonial Literature. Study of the literature of Spanish America before 1825. Prerequisite: 310a or consent of instructor.

435-3 Business Spanish. Discussion and practice of the vocabulary, styles, and forms used in Spanish business correspondence, as well as report writing and documents dealing with trade, transportation, payment, banking and advertising. Does not count toward the MA in Foreign Languages. Prerequisite: 320b or consent of instructor.

450-3 Studies in Spanish Literature of the 19th Century. Romanticism, Realism, and Naturalism in Spain. Prerequisite: 310 or consent of instructor.

451-3 Studies in Spanish American Literature of the 19th Century. Modernism, Romanticism, Realism, and Naturalism in Spanish America. Prerequisite: 310 or consent of instructor.

460-3 Studies in Spanish Literature of the 20th Century. The main currents and outstanding works in the literature of Spain since 1900. Prerequisite: 310 or consent of instructor.

461-3 Studies in Spanish American Literature of the 20th Century. The main currents and outstanding works in the literature of Spanish America since 1900. Prerequisite: 310 or consent of instructor.

488-3 Spanish as a Research Tool. Concentrated and individualized training in the recognition and interpretation of basic and complex grammatical structures and in the systematic acquisition of the principles of word formation for vocabulary expansion. Techniques for intensive and extensive readings and for translation of unedited texts in the student's own field of study. Intended for graduate students. With consent of student's department, and with a grade of *B* or *A*, satisfies graduate program requirement for foreign language as a research tool. Prerequisite: one year of Spanish or equivalent.

490-1 to 3 Advanced Independent Study. Individual exploration of some topic in Hispanic literature, language, or culture. Prior consent of instructor required.

501-3 to 6 (3,3) Studies of a Selected Topic or Author. Intensive study of an author or topic in Spanish Literature or Spanish American Literature as announced in advance.

502-3 to 6 (3,3) Seminar in Hispanic Linguistics. Involves intensive study of a selected topic.

503-3 to 6 (3,3) Topics in Literature, Culture, or Civilization. Topics will be announced.

515-3 Expository Writing in Spanish. Intensive practice in expository writing for academic purposes, with emphasis on style, organization, and problematic aspects of grammar. Prerequisite: 320b or equivalent and graduate standing.

520-3 Literature of the Middle Ages. Studies in epic and didactic literature, and lyric poetry, from the origins of Spanish literature to the fifteenth century. Representative works such as the *Cantar de Mio Cid*, *Libro de buen amor*, *Romancero viejo* and *La Celestina* will be studied.

536-3 Methodology and Technology in Teaching of Spanish. Prepares graduate students to teach Spanish at the college and elementary school level. Required of all teaching assistants in Spanish. Prerequisite: enrollment in a graduate program; advanced knowledge of Spanish.

550-3 Spanish Literature of the 19th Century. Intensive study of a literary movement, trend, genre, or author of the period, as specified by the topic to be announced for each semester.

551-3 Spanish-American Literature of the 19th Century. Intensive study of a literary movement, trend, genre, or author of the period, as specified by the topic to be announced for each semester.

560-3 Spanish Literature of the 20th Century. Intensive study of a literary movement, trend, genre, or author of the period, as specified by the topic to be announced for each semester.

561-3 Spanish-American Literature of the 20th Century. Intensive study of a literary movement, trend, genre, or author of the period, as specified by the topic to be announced for each semester.

599-1 to 6 Thesis.

601-1 per semester Continuing Enrollment. For those graduate students who have not finished their degree programs and who are in the process of working on their dissertation, thesis, or research paper. The student must have completed a minimum of 24 hours of dissertation research, or the minimum thesis, or research hours before being eligible to register for this course. Concurrent enrollment in any other course is not permitted. Graded *S/U* or *DEF* only.